

Porównanie tłumaczeń Estery 2:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	wtedy dopiero panna szła do króla – wszystko, co powiedziała, dawano jej, aby poszło z nią z domu kobiet do domu królewskiego.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy panna szła do króla, mogła zabrać z domu kobiet wszystko, czego sobie zażyczyła.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy panna udawała się do króla, a czegokolwiek żądała, dawano jej, aby z tym szła z domu kobiet aż do domu królewskiego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatem panna wchodziła do króla, a o cokolwiek rzekła, to jej dano, aby z tem poszła z domu białogłowskiego aż do pokoju królewskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wchodząc do króla, o cokolwiek prosiły do ochędóstwa należącego, brały; i jako się im podobało ubrawszy się, z domu fraucymeru przechodziły do łóżnice królewskiej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wtedy dopiero dziewczyna szła do króla. Wszystko, czego zażądała, dawano jej, aby mogła to wziąć ze sobą do domu króla.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy dopiero panna szła do króla, a dawano jej wszystko, co idąc do króla, chciała wziąć z sobą, z domu kobiet do pałacu królewskiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dopiero wtedy dziewczyna udawała się do króla. Dawano jej wszystko, o co poprosiła, i z tym udawała się z domu kobiet do domu króla.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dopiero wtedy dziewczyna udawała się do króla, a jeśli wcześniej poprosiła o coś, nie odmawiano jej. Następnie zabierano ją z domu kobiet do pałacu królewskiego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- wtedy dziewczyna udawała się do króla; musiano jej zaś dostarczyć wszystkiego, czego zażądała, aby z tym szła z domu kobiet do pałacu królewskiego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і тоді вона входить до царя. І кого лиш назначить, (йому) передать її, щоб піти до нього з жіночого дому до царського.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	zatem ile razy tak przygotowana dziewczyna wchodziła do króla, wtedy musiano dać jej wszystko, czego zażądała, aby to jej towarzyszyło od budynku niewiast do pałacu królewskiego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	dopiero wtedy młoda kobieta wchodziła do króla. Wszystko, o czym by wspomniała, dawano jej, aby z tym szła z domu kobiet do domu króla.